



Feature

家宅の9人印象 5



以绘探访古民家 10

飞騨山间的伊吕波歌 白川乡的30个关键词 18

是“老房子”博物馆，还是未来村？ 关于江户东京建物园 24



畸变的小岛 被遗弃的家 30

同润会公寓与兼平雄树 故去时代的留影 34

团地“空气感”的生活日常 42

对抗死亡的潜能探求 三鹰天命反转住宅 48



无常的生存 移动的家 52

自己生活的宇宙 专访都筑响一 56

6坪的名宅：东孝光“塔之家” 64

狭小住宅 fantasy 70



像造汽车一样造房子 74

生活创造家 MUJI 的住宅提案 78

东京 R 不动产：发现和传达房屋的价值 86



如铜版画般记录下所有痕迹的家 紫野之町家改造专访 92



半岛渔村的复兴计划“板仓之家 corehouse” 最小限度住宅 98



十人十色的住宅 专访隈研吾 104

HOUSE VISION 未来住宅的“跨界可能” 110

反问建筑之初 专访藤本壮介 118

安藤忠雄的原点：住吉的长屋 124

来自森林的庇护 前田圭介的“巢” 130

底层的天空和上层的小镇 Studio Velocity 解体层积住宅 134

“家”的笔墨想象 138

如风向标引领 建筑杂志掠影 140

.....  
别册 日和手帖  
.....

Regulars

【People】专访黑川雅之 比起合理的人生更想要过美丽的人生 145

【Books & Magazines】杂志《ku:nel》食与眠中的慢生活 152

【photographer】泷泽宏 打破孤独的月球之石 156

【columns】

虫眼虫语 红色 160

告诉我吧！日语老师 这些年的“和製英語” 164

出版人 & 总编辑：苏静

特约联席主编：青山周平

艺术指导：马仕睿

资深主笔：毛丹青

编辑顾问：蒋丰，姚远，

汤桃兆，健吾，

剑心，王众一

副主编：周贻

编辑：丁一可，徐绿，张艺

特约记者：姚远（东京），platinum（东京）

策划编辑：王菲菲，段明月

责任编辑：段明月

营销编辑：邓丹

平面设计：满满特九视觉设计工作室 王倩

特集特邀设计：刘天洋

Publisher & Chief Editor:

Johnny Su

Contributing chief Editor:

Shuheia Aoyama

Art Director: Ma Shirui

Chief Writer: Mao Danqing

Editorial Consultant: Jiang Feng,

Yao Yuan, Tong Chingsiu,

KENGO, Kenshin, Wang Zhongyi

Vice-chief Editor: Zhou Yun

Editor: Ding Yike, Xu Lü, Zhang Yi

Special Correspondent:

Yao Yuan (Tokyo), platinum (Tokyo)

Acquisitions Editor: Wang Feifei,

Duan Mingyue

Responsible Editor:

Duan Mingyue

PR Manager: Deng Dan

Graphic Design:

MANMANTEAM Vision Design Studio

Wang Qian

Special Graphic Design: Tianyang

图书在版编目 ( CIP ) 数据

知日·家宅 / 苏静主编. -- 2 版. -- 北京: 中信出版社, 2016.4  
ISBN 978-7-5086-5956-5

I. ①知… II. ①苏… III. ①住宅—文化研究—日本  
IV. ①TU241

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第 041451 号

知日·家宅

主 编: 苏静

策划推广: 中信出版社 ( China CITIC Press )

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

( 北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029 )

( CITIC Publishing Group )

承 印 者: 鸿博昊天科技有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 11

版 次: 2016 年 4 月第 2 版

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5086-5956-5/G · 1331

定 价: 45.00 元

插 页: 8

字 数: 225 千字

印 次: 2016 年 4 月第 1 次印刷

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010-84849555 服务传真: 010-84849000

投稿邮箱: author@citicpub.com

Feature

家宅の9人印象 5



以绘探访古民家 10

飞騨山间的伊吕波歌 白川乡的30个关键词 18

是“老房子”博物馆，还是未来村？ 关于江户东京建物园 24



畸变的小岛 被遗弃的家 30

同润会公寓与兼平雄树 故去时代的留影 34

团地“空气感”的生活日常 42

对抗死亡的潜能探求 三鹰天命反转住宅 48



无常的生存 移动的家 52

自己生活的宇宙 专访都筑响一 56

6坪的名宅：东孝光“塔之家” 64

狭小住宅 fantasy 70



像造汽车一样造房子 74

生活创造家 MUJI 的住宅提案 78

东京 R 不动产：发现和传达房屋的价值 86



如铜版画般记录下所有痕迹的家 紫野之町家改造专访 92



半岛渔村的复兴计划“板仓之家 corehouse” 最小限度住宅 98



十人十色的住宅 专访隈研吾 104

HOUSE VISION 未来住宅的“跨界可能” 110

反问建筑之初 专访藤本壮介 118

安藤忠雄的原点：住吉的长屋 124

来自森林的庇护 前田圭介的“巢” 130

底层的天空和上层的小镇 Studio Velocity 解体层积住宅 134

“家”的笔墨想象 138

如风向标引领 建筑杂志掠影 140

.....  
别册 日和手帖  
.....

Regulars

【People】专访黑川雅之 比起合理的人生更想要过美丽的人生 145

【Books & Magazines】杂志《ku:nel》食与眠中的慢生活 152

【photographer】泷泽宏 打破孤独的月球之石 156

【columns】

虫眼虫语 红色 160

告诉我吧！日语老师 这些年的“和製英語” 164

出版人 & 总编辑：苏静

特约联席主编：青山周平

艺术指导：马仕睿

资深主笔：毛丹青

编辑顾问：蒋丰，姚远，

汤桃兆，健吾，

剑心，王众一

副主编：周贻

编辑：丁一可，徐绿，张艺

特约记者：姚远（东京），platinum（东京）

策划编辑：王菲菲，段明月

责任编辑：段明月

营销编辑：邓丹

平面设计：满满特九视觉设计工作室 王倩

特集特邀设计：刘天洋

Publisher & Chief Editor:

Johnny Su

Contributing chief Editor:

Shuheia Aoyama

Art Director: Ma Shirui

Chief Writer: Mao Danqing

Editorial Consultant: Jiang Feng,

Yao Yuan, Tong Chingsiu,

KENGO, Kenshin, Wang Zhongyi

Vice-chief Editor: Zhou Yun

Editor: Ding Yike, Xu Lü, Zhang Yi

Special Correspondent:

Yao Yuan (Tokyo), platinum (Tokyo)

Acquisitions Editor: Wang Feifei,

Duan Mingyue

Responsible Editor:

Duan Mingyue

PR Manager: Deng Dan

Graphic Design:

MANMANTEAM Vision Design Studio

Wang Qian

Special Graphic Design: Tianyang

图书在版编目(CIP)数据

知日·家宅 / 苏静主编. -- 2版. -- 北京: 中信出版社, 2016.4  
ISBN 978-7-5086-5956-5

I. ①知… II. ①苏… III. ①住宅—文化研究—日本  
IV. ①TU241

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第041451号

知日·家宅

主 编: 苏静

策划推广: 中信出版社(China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)

(CITIC Publishing Group)

承印者: 鸿博昊天科技有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 11

版 次: 2016年4月第2版

广告经营许可证: 京朝工商广字第8087号

书 号: ISBN 978-7-5086-5956-5/G·1331

定 价: 45.00元

插 页: 8

字 数: 225千字

印 次: 2016年4月第1次印刷

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010-84849555 服务传真: 010-84849000

投稿邮箱: author@citicpub.com

○通过这本特集，简言之，我们想了解普通的日本人都住什么样的房子。

○还是从我自己说起。四年前，我以两百万人民币的标准，去查过在北京能买到的房子。结果是非常沮丧，没买成。四年后，当年两百万能买到的房子，普遍通胀到大概五百万。

○“幸运”的是，与此同时，因为我的外地户籍身份，在北京买房被限购。这样一来，就好像不是我买不起，或者不想买，而是买不成。

○为什么说五年前特别沮丧，是因为当时我通过互联网检索到两百万能买到的房子，基本都没有什么让人兴奋的感觉。特别是相对于两百万这笔巨资（当然没有不现实地追求豪宅），基本你能找到的房子都乏善可陈。

○几乎世界上所有国家的土地都是私有，日本也不例外，除了中国。在这样一个前提下，基本上日本人在自己土地上盖房子的选择就很多元化了，即便是东京，其建筑形态也很丰富。日本有以土地私有为核心的房屋产权保护，也没有随便拆迁，这一点是我们可望而不可即的。

○目前，中国很多房子的投资属性都大于居住属性，而且大部分房子的投资属性也都大大偏离房子的真实价值。

○令我个人印象最深刻的还是日本人对房子空间的利用。由于日本列岛土地资源紧张，他们创造出一种建筑类型，即“狭小住宅”，顾名思义，特指利用非常狭小的空间建造起来的住宅。针对这种高效空间利用衍生出来的建筑类别，日本还有类似于“one room mansion”以及“集合住宅”这样相对专有的建筑名词等等，另外，还有此前被国内媒体广泛报道过的“胶囊旅馆”。这种对空间的高效利用所迸发出来的创造力令人惊叹。在我看来，对资源和空间的合理利用产生的是一种效率美感。当然在其他很多方面，日本人都都发扬出这种效率之美。

○在协调“传统”和“现代”的平衡上，日本人一直都是这方面的示范。想到日本，大部分人脑海中都会有两个版本，一个是“传统日本”，一个是“现代日本”。而这“两个日本”，往往直反映出日本建筑的风貌。说到传统，比如京都的“町家”，这种历经时间长河延续下来的日本建筑形式，直到今天都得到了较好的保护和再利用。

○走过日本的街头巷尾，透过普通日本人居住的住宅样式和风貌，你比较容易就能感受到一种历史文化风貌的延续和变化，就像层积岩一样，层层叠叠。

## 青山周平

建筑师，1980年出生于日本广岛，2003年以“最佳毕业设计奖”毕业于大阪大学，并获第10届UNION造型设计大奖赛二等奖。2004年作为日本政府文部科学省派遣留学生到布鲁塞尔 Sint-Lucas 建筑学院及巴黎国家高等拉维莱特建筑学院深造。2005年从东京大学建筑学系毕业并获“最佳硕士论文奖”。2005年起在SAKO建筑设计工社任设计师。2008年升任设计室长，同年获日本商业空间协会设计大奖赛银奖。2012年至今在清华大学修读博士学位，2013年起同时任北方工业大学建筑学系讲师。

## 撰稿人

## 毛丹青

外号“阿毛”，中国国籍。北京大学毕业后进入中国社会科学院哲学所，1987年留日定居，做过鱼虾生意，当过商人，游历过许多国家。2000年弃商从文，中日文著书多部。现任神戸国际大学教授，专攻日本文化论。

## 川井操

建筑师，日本岛根县人，1980年出生，滋贺县立大学院环境科学研究科博士毕业。

## 刘联恢

旅居日本多年，现为北京第二外国语学院汉语学院教师，专职教授外国留学生汉语和中国文化，每年为日本京都外国语大学等学校的暑期访华团做中国文化讲座。

## 水果君

小说作者与漫画脚本担当，曾出版《Blurry·油》《尼洛亚特狂歌》《翼之影·前奏》等。爱好是收集爱好。现居北京。

## 受访人

## 兼平雄树 摄影师

1969年生于东京。以1996年代官山同润会公寓解体为契机，开始拍摄东京都内有历史的集合住宅。2000年以后担任同润会公寓保存记录活动的摄影师，并多次举办同润会公寓摄影展。为《逐渐消失的同润会公寓》一书担当摄影。

## 都筑响一 编辑、摄影师

1956年生于东京。1976年起先后从事了《POPEYE》和《BRUTUS》的编辑工作。以出版记录东京人生活的《TOKYO STYLE》为开端展开了摄影活动，同时编辑活动也在继续进行。另出版有影集《珍日本纪行》《租赁宇宙》等，以及著书《夜露死苦现代诗》等。2009年起发行独立电邮杂志《ROADSIDE weekly》。

## 东利惠 建筑师

建筑家东孝光之女。现任东环境·建筑研究所代表。与东孝光一起设计了众多都市建筑。东孝光，1933年生于大阪，于20世纪60年代设计的“塔之家”是“清水混凝土”和都市“狭小住宅”的先驱性建筑。

## 山下保博 建筑师

建筑师，1960年生于鹿儿岛，1991年成立 Atelier Tekuto（天工人，1995年更名）。现为九州大学客座教授。

## 柳泽究 建筑师

一级建筑师，工学博士。1975年生于神奈川县横滨市，2002年创立以名古屋和京都为活动据点的 Que 一级建筑士事务所，2008年改名为究建筑研究室。其作品曾获第5届（2012）地域住宅计划奖、2013年京都建筑奖优秀奖。

## 塚本由晴、贝岛桃代 建筑师

塚本由晴，建筑师，东京工业大学教授；贝岛桃代，建筑师，筑波大学教授。2011年8月，作为 Archi Aid 东日本大地震建筑师复兴支援组织项目之一，“杜鹃半岛地域再生最小限住宅板仓之家 corehouse”项目被启动。

## 隈研吾 建筑师

日本著名建筑家、一级建筑师。1954年出生于神奈川县。1979年毕业于日本东京大学建筑研究所，取得建筑硕士学位。1990年创立隈研吾建筑都市设计事务所。有《水/玻璃》《石之美术馆》《三里屯 SOHO》《长城脚下的公社之竹屋》《长崎县立美术馆》等著名设计作品。曾获日本建筑学会赏、日本每日艺术奖等诸多奖项。著有《宅论》《负建筑》《自然的建筑》等。

## 藤本壮介 建筑师

新生代建筑家，1971年生于北海道。2008年凭借《情绪障碍儿童短期治疗设施》获得2008年度日本建筑大赏，代表作有《House O》《House N》《次世代モクバン》《武藏野美术大学图书馆》《House Om》等。

## 安藤忠雄 建筑师

日本代表性建筑家。1941年出生于大阪，自学建筑，1979年凭借《住吉的长屋》获得日本建筑学会赏。历任耶鲁大学、哥伦比亚大学、哈佛大学客座教授。现任东京大学教授。1995年获得普利兹克建筑奖。代表作品有《光之教堂》《水御堂》《淡路梦舞台》《地中美术馆》《表参道 Hills》等。

## 前田圭介 建筑师

1974年出生于日本广岛，1999年毕业于国士馆大学建筑系，获第一届泷泽奖（国士馆大学最优秀毕业设计），参加第十一届大学优秀毕业设计原画展。2003年成立 UID 建筑师事务所，2007～2010年在穴吹专门学校建筑设计专业任客座讲师。

## 栗原健太郎、岩月美穗 建筑师

2006年成立建筑事务所 Studio velocity，位于爱知县。代表作有《冈崎的住宅》《可以看见天空的底层和小镇一样的2层》。

## 黑川雅之 建筑师、工业设计师

1937年出生于爱知县名古屋。1967年获得早稻田大学建筑博士学位，并成立黑川雅之建筑设计事务所。曾获每日设计奖、Good Design 金奖等多数奖项。作品被纽约当代美术馆选为永久收藏品。著有《八个日本的审美意识》《设计的修辞法》《设计与死》《身体与素材》等。

## 大治将典 设计师

1974年出生于广岛县。毕业于广岛工业大学环境设计学科。从事过建筑设计事务所和平面设计事务所的工作后，成立自己的工作室开始独立的产品设计活动。作品曾获日本 Interior Lifestyle 奖、Good Design 奖及陈设中国—水晶麟奖等奖项。

## 泷泽宏 摄影师

2006年毕业于目白大学人类科学系心理咨询专业，2012年获东京先锋摄影奖。他的摄影书《月球之石》被2012年的 Dummy Awards 提名。

联络 知日 ZHI JP

订阅、发行、投稿、建议

zhi.japan@gmail.com

微博

http://weibo.com/zhi.jp

豆瓣小组

http://site.douban.com/113806/

加入知日

408693831@qq.com

商业合作洽谈

(010) 84407279

发行支持

中信出版集团股份有限公司

北京市朝阳区惠新东街甲4号

高盛大厦2座

100029

# 家宅の9人印象

## 王昀

(方体空间工作室主持建筑师)

### 住宅·日本住宅·城市规划

○ 住宅就像是衣服。每个人的生活习惯不同，房屋的设计也不同。房屋是满足人们行为的一个容器，需要做到个性化。好的住宅设计应该是具有基本可能性和未来改造的可能性。把可能性留给使用者，尽可能留有个性化改造的余地。

○ 日本唯一一个从古代延续下来的传统就是住宅基本的尺度——“叠”（“一叠”在各地的面积不同，大致标准为 $910 \times 182\text{cm}$ 左右），这也与柯布西耶提出的人体的理想模型相合。我们的建筑都是在讲造型，是物质的东西，背离了建筑的意义。比如某品牌的马桶，虽然造型很好，但是它不符合中国人身体的曲线。造型本质上是个人喜好，和材料一样都是与人无关的事，和人关系最大的是尺度问题。我认为建筑设计应该抛开视觉，抓住最本质的、不变的东西，真正从人出发，以人为对象来重新定义设计，这将是一个新的开始。所有的设计都该从研究中国人的尺度开始。

○ 一般来说，日本住宅都比较小，榻榻米可以在白天收起来放在壁橱里，使得卧室变成起居室，这样就可以在一个空间里实现多个功能。这与中国不同的功能要通过不同房间来实现的理念有着本质的不同。日本住宅空间设计还会考虑到人的活动，例如在厨房开窗，以便主妇在烹调时能够看到孩子的活动情况。

○ 日本的住宅是战后在原有城市肌理的基础上新建起来的。居住区、商业区和工业区等划分得很清楚。由于日本土地是私人拥有，分割较细小，

从城市整体来看各家住宅都整齐有序，但各家又不尽相同，保留各自的特色，统一中不乏变化。

### 欣赏的日本建筑师

○ 日本几乎每一个建筑师都是从设计住宅开始做起的。他们起步于小的事务所，没有大的公共性建筑项目，只能做住宅，也经常帮朋友、同学去设计住宅。从这个角度讲，每一个建筑师都是非常优秀的住宅设计师，因为他们都要从艰难的条件中开发居住的可能性，比如东孝光的塔之家。

○ 面积大的住宅，大家都可以设计，而在没有广大面积的情况下依然能设计出合理的居住条件，是非常厉害的，这是日本建筑设计文化的独特之处。

○ 日本的木质结构房屋需要不断翻新，因此，日本的建筑师有很多机会做住宅建筑、接触居住者，对人的理解和把握都比较深刻，可以从小的东西放大到大的东西来思考，都是基于对生活和对人的理解来做。

## 梁井宇

(场域建筑主持建筑师)

### 住宅·日本住宅·城市规划

○ 住宅是生活的容器。理想的住宅除了遮风挡雨之外，应该是我们享受生命之乐、自然之美的地方。

○ 我对日本民居的第一印象是“小”：屋檐低矮，房间狭小，连家具也都紧凑一些。可稍微花些时间感受和适应，却可以发现空间虽小，但不会妨碍身体的正常活动。在这样紧凑、小尺度的空间居住习惯后，再看看美国人、中国人视为标准大

小的住宅，反而觉得有些空间虚大而浪费。

○ 日本民居有不少空间智慧。比如房间内除了矮桌外鲜有其他家具，生活用品都被收纳在储藏空间里，空间相对就变大了。因日本人席地而坐的习惯，以坐着的视线观看，房子也就不觉得太矮了。

○ 不管室内的空间多么狭小，日本民居都有一个主要特征，即建筑物向自然（庭院）的开放性，体现在日式民居典型的推拉门和推拉门外的檐廊这两个自然和建筑之间的过渡界面上。无论从视线上观察还是使用，这都将人居住的斗室与外界的大自然融为一体。与自然相比，房子本身的大小又能有多大的分别呢？

○ 日本人对空间的灵活运用令人称赞，房间可以应对多种使用用途，比如会客、就餐、饮茶乃至就寝等功能，这样就没有将起居室、餐厅、卧室分别设置的必要了，这种高度集约化的生活方式在节约资源、追求可持续发展的今天来看，实在是极佳的人类生活典范。

○ 日本高密度的高层住宅主要集中在大型公共交通枢纽站附近。从空中俯瞰东京，可以明显看到围绕主要地铁站附近的密集的高楼。而那些距离枢纽站较远的区域建筑高度和居住密度相对较低，保留了大量的城市绿地公园和传统建筑及街巷。这样的城市规划充分利用了公共交通的便捷性，同时又保证了城市里必要的低密度的环境，是城市对人口扩张时平衡发展与保护的可借鉴的折中策略。

### 欣赏的日本住宅项目

○ 住吉的长屋 / 安藤忠雄

建筑师在建筑的内部安排一个内庭院，将建筑的不同功能（餐厅、客厅、卧室、卫生间）分开，住户要使用这些不同房间时必须穿过这个露天的小庭院——无论刮风下雨还是风和日丽。这种建筑的强迫性无疑不是每个人都能接受的，但是它将日本人对自然与生活的认识表现到了极致。

○ 谷川的住宅 / 原一男

诗人谷川俊太郎的设计要求是“冬天的房子或是开拓者的小屋，夏季的空间或是泛神论者的教堂”。原一男将四分之一的空间安排给“冬天的房子或是开拓者的小屋”；在其余四分之三的空间里营造

了一个覆盖了坡顶却保持了原有地形坡度的泥土地面，将这个“裸”空间作为“夏季的空间或是泛神论者的教堂”。在这个空间里，除了再一次感到人和自然的关系被推到诗意极致外，建筑空间本身的自在性竟然没有失去，成为人与自然之间的调停与协作者。而这，不正是一栋理想的住宅建筑所需要的一切吗？

### 方振宁

（艺术家、建筑及艺术评论家）

### 住宅·日本住宅·城市规划

○ 中国的土地是公有的，而日本是私有制，所以在对待房子的态度上也就不一样。很多日本人都会在郊外自己买地建房，会考虑防震、防台风的设计和植被绿化等，而且每一家的设计都不一样。他们国土狭小，不管是个人住宅还是集合住宅，面积都非常小，但设计得很精致，在很小的空间中追求美，整体水平比较高，而且会使用很好的材料。

○ 住宅和人的关系，就是要考虑到人在使用上的功能。但中国的住宅在这方面好像考虑不是很周到，因为中国的城市空间很大，不会像日本那么见缝插针。日本有很多利用城市里的“边角料”来建造的狭小住宅，“边角料”就是一些大的建筑空间剩下的空间，有的人没有那么多钱就可能买狭小住宅。而且他们也有兴趣做狭小住宅的设计，还很有趣味性。

○ 中国的城市规划乍看上去四四方方，图案化，但不好用，缺乏秩序感。而把日本跟其他国家比较会发现，日本表面上看上去很乱，但近距离观察，他们的行为空间却很有秩序。

○ 日本的车多、人多，但空气照样清洁，我觉得在住房和规划方面和中国是完全不一样的。中国的规划是粗线条的。以北京的老城区改造为例，为了拓宽道路使用非常简单粗暴的手段。特别是在奥运会之前，拓宽了很多道路，结果根本没有被使用，后来变成了停车场。比如前门大街东边建的很多街道，那边的人口和交通密度根本不需要那么宽的道路。现在房地产开发商、央企共同开发历史地区，破坏得很厉害，比如宣武区和西城区，很多近代历史上的遗迹都已经被破坏了。

○ 中国在城市规划、有节制的开发上很失败。在日本不管多小的东西都会被保护起来，在街上会

看见街道旁供着一些小佛龕，这种信仰在中国的街道是看不到的，到处是商业性的行为，人也特别多（我主要以北京为例）。

○ 要规划房子，首先要规划交通，因为交通是一个城市的血脉。规划首先要从常识出发，从人的使用功能出发，然后才讲到伦理道德。现在所有的规划都是优先考虑机动车道，这是不合理的，应该设置大量人能走的路和绿化空间，而且要用法律的形式固定下来。

### 欣赏的日本住宅项目

○ 西泽立卫的森山邸。从清家清的设计可以看出这种早期的泡沫经济之前的住宅，是怎么考虑空间的。

### 曹晓欣

（中国建筑设计研究院副总建筑师）

### 住宅·日本住宅·城市规划

○ 有一种较常见的观点是，住宅是容纳人的机器。但我不以为然，因为机器是预先设定好流程，但住宅承载着人，不只是一个物理层面的存在，更承载着人们的生活和精神世界，是人的精神家园。

○ 在如今多元化的社会里，人们有各种各样的生活方式，住宅也应该更加多样化，以适应不同人的生活方式。

○ 日本的民居给我的印象是层数少，房屋的密度很高。日本国土狭小、资源匮乏、土地紧张，因此房屋也建设得很紧凑，内部设置很精巧，这与中国人普遍追求大户型是不同的。

○ 日本住宅的产业化程度非常高，他们的工业化住宅发展得很好。在房屋的抗震性能等方面，技术手段十分发达。

○ 日本的城市规划，与其文化特别注重内心的修为不无关系。我们现在更多的住宅小区是在造景，而日本注重修景，不去强行制造一些无中生有的景观。就这点而言，日本人在住宅和居住环境的规划方面，表现出更多的是对自然的尊重，手段和方式也更为明确和清晰。相比于日本，中国在快速城市化的过程中缺乏明确的方向，也没有很好的思考。

○ 我非常钦佩日本的建筑师和住宅建设能够既体现出很高的技术性，同时又将他们对于自然的认识和哲学态度体现在设计中。我觉得任何创造都包含物理的技术和精神层面的折射这两方面的东西，日本的建筑师将这两方面平衡得非常好。

### 欣赏的日本建筑师

○ 新一代的日本建筑师，比如藤本壮介和石上纯也。

### 刘昊威

（建筑师，CAA 建筑事务所创始人）

### 住宅·日本住宅·城市规划

○ 从古到今，住宅是人类文明的一种代表。城市代表了整个人类文明的面貌，城市的面貌可以映射出社会的文明和普世意义上的发达程度。

○ 日本是真正继承东方文化并使其与西方创意理念融合并发挥得最好的国家。

○ 不论是在城市还是村镇，日本人对居住环境的要求还是很高的，哪怕是很小的空间，他们也能将其维护、改善得很好，使之更适合生活。无论在文化意识方面，还是在实用性方面，他们的住宅建设做得都很不错，可以说是在亚洲范畴内做得最好的。

○ 日本的整个生活环境都注重细节和东方文化的表现，整体组合展现的是一种东方的品质。即便是很小的住宅，日本人也非常注重工艺，追求细节的完美，有追求极致的精神。这是建筑师对自己的要求和尊重，也是对处于这个环境中的人的尊重。

○ 日本现在经济发展放缓，但一直以来都保持对传统的尊重，这一点已经渗透到日本人的骨子里。他们对自己生活的环境非常重视，因为这对下一代甚至很多代都会产生影响。在东京，即便每个人享有的居住面积很小，但可以看出人类生存的环境如何被尊重。比如一个小小的胶囊旅馆，虽然非常小，但室内设置一应俱全，处处体现出充分的人文关怀。而比之国内，我们的空间非常大，建设速度很快，楼盘一年就能封顶，想起来很吓人的。物极必反，如果太过分，我们的后代会为我们现在的行为付出代价。想要让所有人完全停下来是不可能的，因为这是一个时代的需要，任何一个国家或企业要发展都会经历这样一个时期，但我们是否也该考虑为我们的未来留下些真正宝

贵的东西，而不是一席资本浪潮的席卷之后，发现我们最值得留下的东西没有了。我们需要学会像日本一样，尊重环境，也尊重我们自己，也是对我们自己未来的尊重。

### 欣赏的日本建筑师

安藤忠雄，伊东丰雄，妹岛和世。

### 梁志天

(香港建筑与室内设计师)

#### 住宅·日本住宅·城市规划

○“安居乐业”是每个人的基本需要，当中的“居”便是我们所指的住宅，它既解决人们生活所需，也为家庭提供一个共享天伦之乐的地方，与人的关系密不可分。不同人士对住宅的要求都不同，但总括来说，我认为一个好的居所可兼顾不同家庭成员的需要，既为他们提供舒适的私人空间，同时也为一家人提供温馨的地方相聚。

○日本住宅给我的印象是十分精致、简约，面积不大但却功能齐全，在空间规划、运用上十分严谨。此外，我觉得日本人对住宅的用料、工艺及施工质量都一丝不苟。

○日本在住宅建设、城市规划等方面做得很现代化、工业化，规划十分仔细、详尽，也会从环保的角度出发，称得上是物尽其用、地尽其用，我认为这些都是值得我们学习的。

○我很欣赏日本人对知识产权的尊重。我曾参加过一些日本住宅，甚至是酒店设计的案例，看到很多人都愿意投放资源购买原装进口家具，而非仿冒产品，我认为这对设计界的发展十分重要。

### 欣赏的日本建筑师

○安藤忠雄，隈研吾。

### 独眼

(《世界建筑》杂志社采编部副主任，小说作者)

#### 住宅·日本住宅·城市规划

○住宅是大部分人生活中最重要的居所，日本建筑师提出“居心地”的观念，作为家的住宅

也要有“居心地”这样的场所，或者它整体成为人的“居心地”，而不只是为了应付家庭生活的简单容器，得能够在其中过得踏实、舒适。

○日本的住宅布局设计紧凑、高效；因为空间小，所以利用率很高，浪费的面积非常少，对于地面的空间、半空的空间，都能有好的利用方式；格外注意卫生，比如，洁污分离、坐便器单独设置房间，这样的观念都是在日本住宅设计里实现的。

○因为空间小，日本住宅里使用的家具、电器的设计都很简洁，多数设计思考了使用全过程会占用的空间，例如吸尘器这样实用物品的设计和住宅设计是互相影响的，不仅要考虑到这些东西如何放置，也要考虑到它们发挥功能时需要占用的空间。以前我看过一张住宅厨房的设计图，考虑了微波炉和烤箱的型号以及它们的舱门打开、关闭时的状态。北欧的家居设计重视设计味儿，但日本的相比之下更重视体感，比如材料传达的温度感、设计的亲切程度，因此也就更富有人情味。

○日本建筑师设计的独立住宅在世界建筑界也是非常独特的现象。一代代的日本建筑师在住宅设计上堪称四两拨千斤。他们很少用奢华的材料，空间设计和生活的真实状态联系非常紧密。有时候，看这些方案会多一些对生活的想法：原来日子可以那么过，让人向往的是由那种建筑而产生的特别的生活方式，而不是向往财富什么的。

○日本在建设和规划方面，防灾、抗灾的意识比中国强很多，许多条款是必须强制性执行的，也确实能在实践中被彻底贯彻。这在自然灾害中救了更多人的命。中国也有条款以及严格的标准和规定，但多多少少执行得并不是很彻底。所以最近几年，震灾、泥石流一类的灾害还是会让很多本不应该受灾的人丧生，他们本不该、不必住在那种质量的建筑里，或者他们居住的地带是泥石流高发地区，在规划中就规定了不可建设。

○日本也更看重人的权利、居住者的权利、利益相关者的权利，甚至会规定住宅在马路上的投影面积的上限，这样有些房子就不能盖得太高。最近几年在杂志上会看到一些屋顶怪怪的、楼层错位的日本住宅，其中有的设计是在极小的基地里为了符合这些规定才设计成那样的。这意味着设

计价值观的改变，不单纯地追求建造完成的面积，而是考虑到各种人的使用、适用与感受。

欣赏的日本住宅项目

○ 韭菜之家 / 藤森照信

藤森照信在屋顶上挖出一个个小洞，里面种了韭菜，非常有趣。他的设计里在非常“拙”的感觉中有一种大刺刺悠然自在的感觉。前面说了那么多规矩、紧凑，反倒是他的设计，因为不是在狭促的城市里，反而能够发挥个人风格，同时，大概因为藤森本人是杰出的建筑历史学者，他的设计“日本味儿”很足。

野城

(旅法青年建筑师，诗人)

住宅·日本住宅·城市规划

○ 自从住宅成为商品经济下的大众消费品后，商品化的住宅越来越功能化，在漂亮的效果图和精装修表皮的掩盖下，似乎我们住在高密度的高层社区里就理所当然了。抛开这些虚假的商业外衣，你会发现我们的现代住宅是完全漠视人性的，它把人当作抽象的个体看待，按阶级、按收入划分成不同的消费群体，再把他们安置进不同档次的居住机器里，但本质上，我们住在同样性质的“鸽笼”里，远离自然，被城市囚禁。现代城市固然提供了各种便利，但唯一缺乏的，恰恰也是非常重要的，就是对人性的关照。

○ 日本住宅给人的印象就是简单、自然。日本特别讲求住宅的抗震性，因此民宅都比较“轻巧”，一般两三层，用的都是轻质的材料。不过像东京这样的大都市是特例，有不少高层和混凝土建筑，翻新的速度也相当快，新建筑层出不穷。

○ 日本的民居特别讲求内部环境的营造，哪怕只有很小的院子，都会见缝插针地绿化和制造小景观，给人感觉非常精致。

○ 岛国居民对灾难和住宅的看法与大陆上的居民不尽相同。他们不追求那种“永恒”，所以也不把希望寄托在建筑的永恒性上。在日本文化中，持久、坚固而结实的建筑理念是从来不存在的。而且日本的城市变化非常快，尤其在东京这样的大都市，几乎没有什么持久的东西。

○ 日本人特别注重保护自然环境，他们的森林覆盖率达到60%。他们不砍自己的树木去建造房屋，而是大量进口国外的建筑材料。

欣赏的日本住宅项目

○ 住吉的长屋 / 安藤忠雄

长屋中部露天的中庭和穿越而过的走廊是这个作品的经典之处。长屋的外立面没有设置一个窗户，所有房间的采光都是通过中庭，这种方式营造了一个私密性很强但又非常接地气的居住环境。这种建筑的内敛性可以说反映出了日本建筑师一贯简洁的手法，造型简单，注重光影和内部环境的营造。

张子建

(设计师，创研综合设计研究所研究员)

住宅·日本住宅·城市规划

○ 家是使人获得安全和舒适的地方，在这样的空间里和自己最亲近的人生活在一起，因此人对住宅有很强的依赖性。地球上的生物都需要一个这样可以归宿的空间，而这个空间本身也是自然的一部分。

○ 现在大多数城市里的人都住在钢筋混凝土的盒子里。我从建筑领域看到一个观念的转化，关于人与空间的关系。人是不是应该生活在更自然的空间里？更符合一个生物生存的自然规律，让住宅建筑本身也成为大地中的一部分，让它接地气，让它自己有生命。有生命的东西包括有机的建筑材料，还包括它可以随着时间不断去修补和改善的可能性。这些都是可以留下记忆的，留下人一生的生存痕迹。

○ 进入工业化时代以后，人活得越来越像机器，而不像人了。也许整个社会将往另外一个方向发展，但设计师应该去修正它，让人活得像人本身，把人从浮躁的状态拉回大地之中，然后充分考虑生存空间的问题。我从日本的住宅建筑中可以看到这一点，而且在如此狭小的土地上能够充分考虑到空间的合理利用，还考虑到景观。

# 以绘探访古民家

## 图解古民家

○ 民家，顾名思义就是民众的住宅，是某个特定时期、特定的传统法则所营造的普通民众的居住空间。民居和官式建筑相比显得较为自由，由于不受各种条条框框的制约，建筑形态也更加丰富。它们可以就地取材，由很普通的工匠甚至主人和周边的邻居共同合作建造。换句话说，民家是没有建筑师设计的建筑作品，但是其设计、技术都不亚于雄伟的官式建筑。

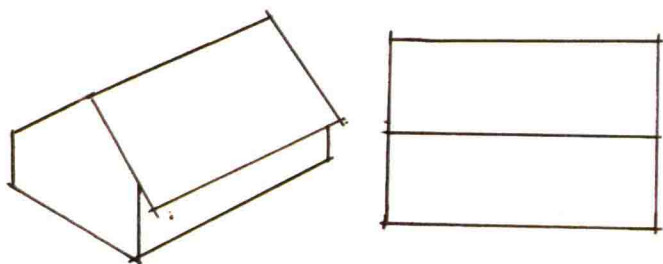
○ 一方水土养育一方人，一方水土自然孕生一方建筑。民家深受地理气候条件、风土人情、当地建材等因素的影响，因此各地的民家个性鲜明，地域特征十分明显。民家的建筑样式淋漓尽致地传达了当地人的审美观念，反映了各地人们的生活智慧，是研究当时人们生活方式的最佳媒介。

○ 民家的屋顶形状、造型、隔间被称为民家的三要素，从这三个视点可以全面地了解日本古民家的美与智慧。

## 意匠——古民家的屋顶形状

○ 民家首先吸引人眼球的的就是屋顶，屋顶最直接地反映了建筑意匠的智慧。日本民家的屋顶形状有三种：切妻造、寄栋造、入母屋造。由于民家内部空间的分隔方式不尽相同，屋顶形状的组合也会有各种各样的变化。屋顶使用材料的差异也会决定屋顶的倾斜度，即使是同样的形状也会给人以不同的印象。

きり つま づくり  
切妻造

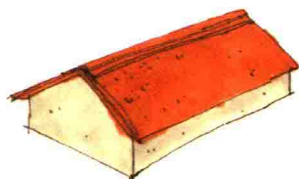


旧井岡家住宅（奈良、17世紀末～18世紀初、現・日本民家園）

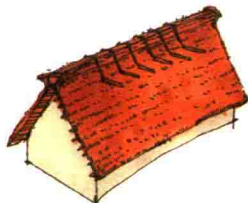


石置き、板葺の檼

旧三澤家住宅（長野、19世紀中、現・日本民家園）



旧辰瀬家住宅（山梨、17世紀後、現・日本民家園）



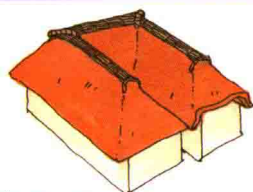
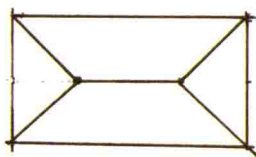
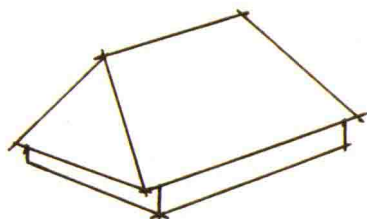
旧山田家住宅（富山、17世紀後、現・日本民家園）



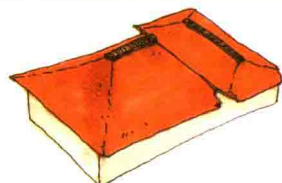
杉皮葺の檼

旧丸田家住宅（奈良、19世紀後、現・日本民家園）

おせ ぶね づくり  
寄棟造



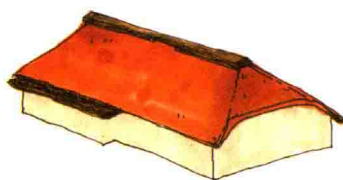
旧墳場住宅 (熊本、文政13年1830)  
2棟の建物はコの字型の屋根をかがてりる



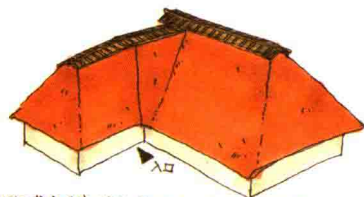
旧作田邸住宅 (千葉、主屋17世紀後、客屋18世紀後、現・日本民家園)  
竹様型：主屋と客屋に別個の屋根をかける



旧北村邸住宅  
(神奈川、寛政4年1687、現・日本民家園)

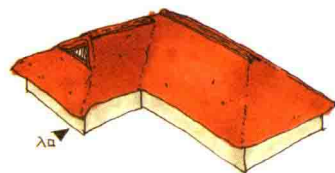
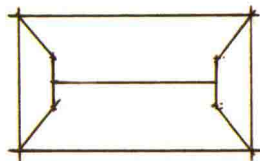
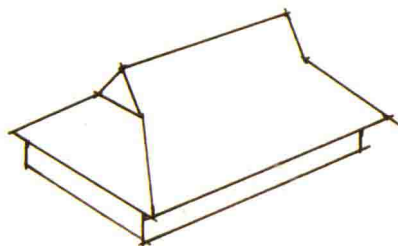


旧佐々木邸住宅 (長野、享保17年1732、現・日本民家園)  
妻側の屋根を切り上げ、2階の採光を行なう

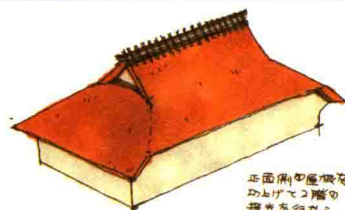


旧工藤邸住宅 (岩手、18世紀中、現・日本民家園)  
曲がり屋：主屋と客屋の取合部に出入口がつく

いりもや づくり  
入母屋造



旧矢作邸住宅 (山形、16世紀中)  
中門庭：中央(方)庭を囲むようにして、屋外へ入る



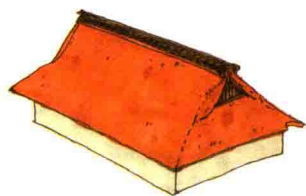
富沢邸住宅 (群馬、寛政2年1790年=3)



中邸住宅 (京成、17世紀後)  
高切造：妻側屋根と風置屋根との組み合わせ



今田邸住宅  
(京成、寛政3年1650年)  
いりもや屋根の複重に組みあわせている

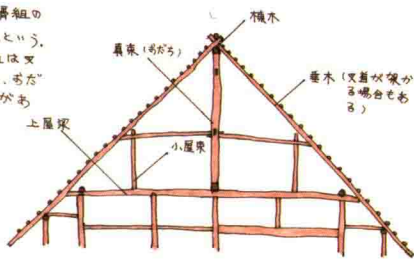


旧伊藤邸住宅 (神奈川、18世紀前、現・日本民家園)

# 构造——古民家の造型

## 小屋組

屋根を支える骨組のことを小屋組という。民家の小屋組は、真束組と和束組、また、茅草組、3形式がある。

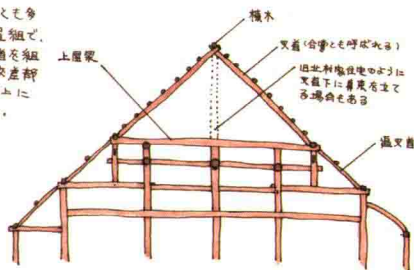


棟木を束で支える形式（真束組）

“真束組”是利用束和柱支撑栋木的形式。正中间的束称为“真束”，是支撑栋木的主要构架。

## 棟木を又首で支える形式（又首組）

茅草民家にもよくみられる小屋組で、上屋梁から又首を組みあげ、その又首が（木がけ、押）の間に棟木をのせる。



“又首組”是利用又首支撑栋木的形式，又首也称为“合掌”。茅草屋顶民家的小屋组大多数利用上屋梁和又首交叉组合，然后在交叉部再装上栋木。

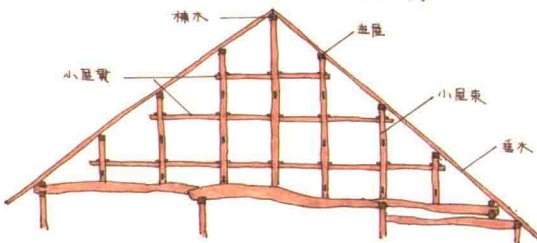
○民家的造型取决于内部空间的构造组合，下面介绍的构造形式是日本民家内部空间的重要因素。

○支撑屋顶的骨骼组合称为“小屋组”。日本的小屋组有三种形式：真束组、又首组、和小屋。

○民家的构造中，高柱子立起来的空间称为“上屋”，上屋周围低柱子立起来的空间称为“下屋”。由于梁和又首的长度受到承重的制约，为了扩大梁的长度，在上屋的周围附加空间高度较低的下屋。下屋可以减少室内的独立柱，使构造更加发达。下屋的外面可以再附加下屋，也就是“又下屋”。

○茅草屋顶的“栋”主要起到防止漏雨的作用，在屋顶交叉的位置添加防风防雨的构件。由于装饰性很强，日本各地的栋也是特色各异，成为屋顶最有个性化的特征。

束と貫で小屋を固める形式は主として民家や檜葺・板葺といふ建物に用いられる。茅葺、殊に足跡の茅葺に關しては例が少ない。



束と貫によつて固める形式（和束組）

“和小屋”是利用束和贯固定构架的形式。这种形式常用于瓦、桧皮、木板屋顶的建造物。茅草屋顶的建造物比较少用，特别是民家的运用更是少见。

## 上屋と下屋

民家の構造は、上屋と下屋の2層構造である。上屋は、屋根の下に柱を立て、梁を架け、床を敷く。下屋は、上屋の梁の下に柱を立て、梁を架け、床を敷く。上屋と下屋の間に、柱を立て、梁を架け、床を敷く。上屋と下屋の間に、柱を立て、梁を架け、床を敷く。



上屋と下屋



与屋顶基础缝接在一起的栋

## 棟

茅葺屋根の棟は、木製の棟木で、上屋の梁の下に柱を立て、梁を架け、床を敷く。上屋と下屋の間に、柱を立て、梁を架け、床を敷く。上屋と下屋の間に、柱を立て、梁を架け、床を敷く。



利用重量固定的棟



旧茅葺民家（美濃）

差しかけ屋根の下屋をつけた例

落差屋根附加下屋の例子



古井戸民家（奈良）

下屋部分をひとつ屋根に取込む例

下屋部分收进同一个屋顶的例子



旧北村民家（神奈川、現・日本民家園）

室内の独立柱を省略する例

室内独立柱省略的例子

# 生活——古民家の隔間

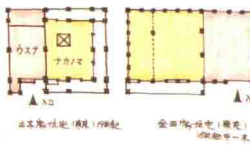
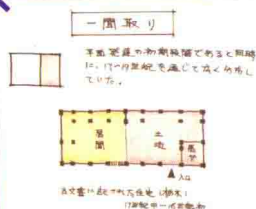
○ 民居の原始空間比较简单，但伴随着人类的发展，人们对分割内部空间的需求日益增高。这种内部空间分割称为“隔间”，也就是平面布置。

○ 近世的日本民家，通常设有居住空间和满足从事作业、具备通路等功能的土间（不铺设地板的空间）。从民家的演变可以看出，随着年代的推移，建筑的规模逐渐扩大，隔间的分割也逐渐复杂化。但是，一间分割和二间分割的小型民家还是占多数。

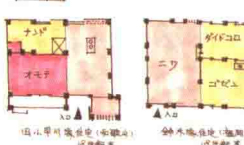
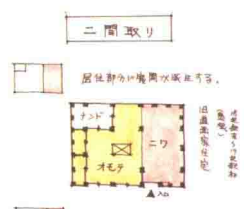
○ 平面发展的初期阶段，即17世纪到19世纪之间，主要使用一间分割的布置方式。

○ 三室并列和通路的组合平面分割是町家（商店和居住一体的民家）的典型空间分割，主要以大阪北部为中心，兵库县的一些农家也有类似的例子。

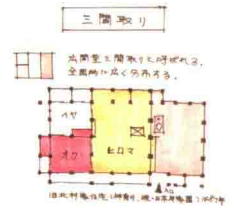
○ 并列型开间分割多使用于山间倾斜地的民家。由于建筑地进深空间的限制，房间横排并列布置。



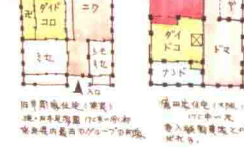
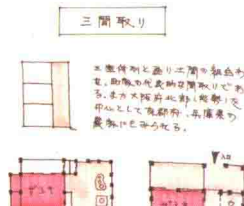
一間分割



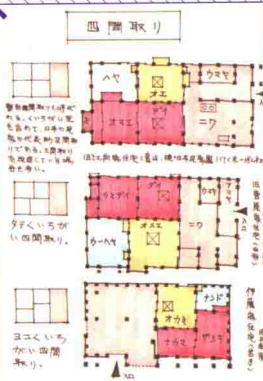
二間分割



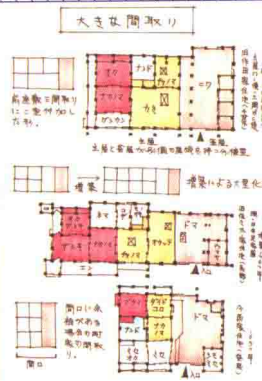
三間分割



三間分割



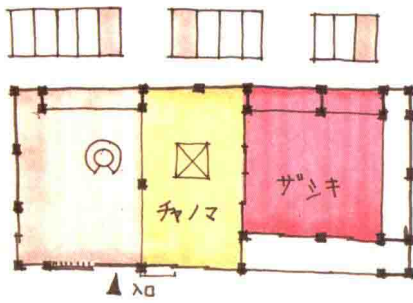
四間分割



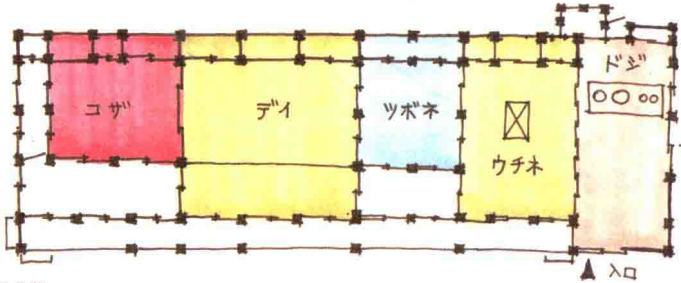
大々四間分割

## 併列型間取り

山間の傾斜地に建つ足場が多い。敷地の奥行が制約を受けるので、ハヤの配置は横一列となる。



旧竹内住居(高知)



那須家住居(宮崎)

并列型开间分割

# 信越地区古民家探访

○ 首先要介绍一下川崎市立日本民家园。

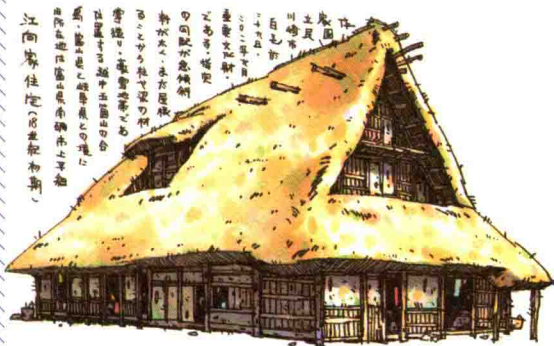
○ 民家园实际就是以民居为主要展示品的露天博物馆。民家园的概念源于北欧，20世纪20年代后半期至30年代进入日本。目前日本国内大约有40座民家园。民家园收集、移筑和复原民居，尽可能地还原以前的生活环境和生活状态，因此不仅是展示设施，更是记录和保存生活和文化的一座博物馆。

○ 川崎市立日本民家园是关东地区最有影响力的民家园之一，位于日本神奈川县川崎市。川崎市为了保存这些具有历史价值的传统建筑，从1965年开始自全国各地将古民家移筑至民家园。从东日本具有代表性的民家开始，至今共收集25件历史性建造物，其中包括水车小屋、船头小屋、高仓、神社和农村歌舞伎舞台等。除此之外，园路还设有道明神、庚申塔、马头观音、道标等石造物，更能展现当初人们的居住环境。民家的内部也展示了大量的农具、生活用具等，生动传达了日本传统建筑所具备的美感与功能，重现了当时日本的生活状态。

○ 日本民家园的民家展示分五大板块：宿场（以前日本的旅馆）、信越的村落、关东的村落、神奈川的村落、东北的村落。除根据功能划分的宿场之外，民家展示基本根据住宅原来的所在地划分，形成地域性村落。这里想从信越地区的民家入手，探访古民家的建筑样式以及其中所呈现的生活方式。

○ 信越的村落共展示6栋传统建筑物，其中5栋是民家，1栋是水车小屋。“信越”的名称来源于昔日所对应的令制国名“信浓”和“越后”中开头单字的名称，位于日本的中部地区，主要包含岐阜县、富山县、长野县。

## 旧江向家住宅



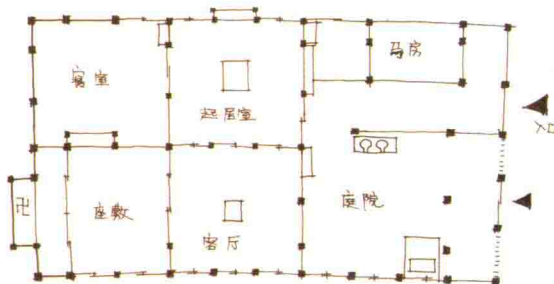
○ 江向家住宅建于18世纪初期，现为日本国家指定文化财产。其旧址在富山县南砺市上平细岛，处于富山县与岐阜县的边境，属于越中五个山的合掌造住宅。因为地处豪雪地带，柱与梁的材料相对较粗，屋顶的倾斜度也很大。

○ 富山县的五个山地区和岐阜县的白川地区，正是以合掌造民家而为人熟知。但是这些地区的合掌造民家也不尽相同，富山县五个山地区庄川主流一带的民家和支流的利贺谷一带的民家，在特征上就有着明显的差异。

○ 向江家住宅属于庄川主流派系，具有三个鲜明特征：“妻入”、正面附有茅草挑檐的入母造建

筑风格”和“田字形的四开间平面分割”。“妻入”是指将建筑两端的三角形垂直墙壁作为建筑的正面使用，设置出入口的建筑样式。这是日本最古老的建筑样式，出云神社就是个典型的例子。相对于“妻入”的是“平入”，指与梁脊平行的建筑样式。

○ 抬高的榻榻米部分，前面是设置有地炉的起居室和内客厅，后面是并排的寝室和座敷（铺有席子的房间）。前面是开放性空间，起居室主要是家人的日常生活场所，客厅则用以接待客人。后面的寝室



江向家住宅平面图